

Maria Bidovec
Professore associato

I – Informazioni generali

nome e cognome	Maria BIDOVEC cgt. SINCOVICH
data di nascita	11.01.1962
luogo di nascita	Roma
cittadinanza	italiana e slovena
residenza	Via Civitavecchia 3 – CAP 00198 Roma
email di ateneo:	mbidovec@unior.it
dipartimento di afferenza	DiSUS
settore scientifico-disciplinare	L-LIN/21 SLAVISTICA
settore concorsuale	10/M2 – SLAVISTICA
lingue conosciute:	attive: italiano, sloveno, tedesco, croato passive: inglese, polacco, russo, bulgaro

II – Formazione

a) studi scolastici e universitari

Diploma	1980	Roma	Maturità classica (60/60)
Laurea	1993	Università di Roma “La Sapienza”	Lingue e letterature straniere moderne (110 e lode)
Dottorato di ricerca	2004	Università di Roma “La Sapienza”	Slavistica

b) corsi, borse di studio e di perfezionamento

1984	Goethe-Institut Rom (Roma)	<i>Großes Deutsches Sprachdiplom (C2)</i> (votazione finale: <i>sehr gut</i>)
1987	Polonicum, Uniwersytet Warszawski, (Varsavia, Polonia)	corso invernale di lingua e cultura polacca
1988	Filozofska fakulteta, Ljubljanska univerza (Lubiana, Slovenia)	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>
1988	Velikotárnovski universitet (Veliko Tárnovo, Bulgaria)	corso estivo di lingua e cultura bulgara
1988	Uniwersytet Warszawski (Varsavia, Polonia)	borsa di perfezionamento
1989	Filozofska fakulteta, Ljubljanska univerza (Lubiana, Slovenia)	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>
2001	Filozofska fakulteta, Ljubljanska univerza (Lubiana, Slovenia)	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>
2002	Filozofska fakulteta, Ljubljanska univerza (Lubiana, Slovenia)	<i>Seminar slovenskega jezika, literature in kulture</i>

III - Esperienze lavorative extra-accademiche

inizio	fine	istituzione	ruolo
1988	2009	RAI International, RAI Radiotelevisione italiana, Roma	redazione, traduzione, messa in onda, speakeraggio (in sloveno; occasionalmente in tedesco)
1990	2009	Bibliotheca Hertziana, Roma (Max-Planck-Gesellschaft München)	traduzioni scientifiche e archiviazione computerizzata di dati (in tedesco)

IV - Posizioni accademiche

inizio	fine	istituzione	ruolo
A/A 2005-2006	A/A 2008-2009	Università di Roma "La Sapienza"	professore a contratto
A/A 2009-2010	A/A 2018-2019	Università di Udine	professore aggregato (RU)
A/A 2009-2010	A/A 2013-2014	Università di Roma "La Sapienza"	professore affidatario
A/A 2015-2016	A/A 2017-2018	Università di Napoli "L'Orientale"	professore affidatario
A/A 2018-2019	A/A 2020-2021	Università di Napoli "L'Orientale"	professore aggregato (RU)
A/A 2021-2022	in corso	Università di Napoli "L'Orientale"	professore associato

V – Attività scientifica

a) Linee di ricerca

parole chiave	breve descrizione
Valvasor, Svetokriški, Seicento, narratività	Studio dell'opera di J.W. Valvasor (1641-1693), con particolare riguardo ad aspetti autoriali originali, narratività e rapporto con poesia e prosa popolare slovena; interesse esteso all'opera di Janez Svetokriški (Joannes a Sancta Cruce, 1647-1714).
Traduzione letteraria, narrativa	Studio e presentazione di prosatori del Novecento sloveno in Italia, con traduzione e cura di edizioni italiane (I. Cankar, C. Kosmač).
Narrativa popolare	Presentazione e traduzione di fiabe e leggende popolari slovene in italiano.
Letteratura contemporanea	Presentazione e traduzione di scrittori contemporanei, soprattutto prosatori, in italiano (V. Simoniti, B. Smole).
Ricezione cultura italiana in Slovenia e cultura slovena in Italia	Nell'ambito della ricezione di letteratura e arte italiana nella cultura slovena: l'idea di Venezia in alcuni autori novecenteschi; le traduzioni slovene dei <i>Promessi Sposi</i> manzoniani; le traduzioni italiane di opere narrative di I. Cankar. La cultura slovena nel sapere canonico italiano.
Didattica della lingua	Studi sulla diacronia della didattica dello sloveno per italiani. Preparazione di manuali di sloveno per italiani.
Varia	Voci enciclopediche, revisione di dizionari.

b) Appartenenza ad associazioni, redazioni e comitati scientifici, partecipazione a progetti

a partire da	istituzione
settembre 2009 – in corso	membro dell’AIS, Associazione Italiana Slavisti
giugno 2012 – novembre 2018	membro del CIP, Centro Internazionale sul Plurilinguismo (Udine)
aprile 2014 – in corso	membro dello Slavistično društvo Slovenije (Associazione slovena degli slavisti, Ljubljana, Slovenia)
aprile 2015 – in corso	membro della redazione e <i>associated editor</i> della collana scientifica <i>open access</i> “Biblioteca di Studi Slavistici” (Firenze)
ottobre 2016 – novembre 2018	membro del Programski odbor (Comitato Scientifico-Programmatico) del Simposio internazionale annuale Obdobja 36 (Ljubljana, Slovenia)
luglio 2017 – in corso	abilitato (ASN) a II fascia in SC 10/M2 SLAVISTICA
febbraio 2018 – gennaio 2021	componente del gruppo di ricerca del Progetto PRID “Cibo, lingua, rito e alterità nelle narrazioni tra le Alpi e l’alto Adriatico” (coord. Roberto Dapit, Università di Udine)
settembre 2018	membro del Comitato scientifico e organizzatore del congresso degli slavisti sloveni (Ljubljana / Udine)
febbraio 2021 – in corso	membro della redazione della rivista scientifica <i>Ricerche slavistiche</i> (Roma)
agosto 2021 – in corso	membro della redazione della rivista scientifica <i>Slovenika</i> (Beograd, Serbia)
ottobre 2023 – in corso	membro del Programski odbor (Comitato Scientifico-Programmatico) del Simposio internazionale annuale Obdobja 43 (Ljubljana, Slovenia)
novembre 2023 – in corso	componente del gruppo di ricerca del Progetto PRIN <i>Literature of Socialist Trauma: Mapping and Researching the Lost Page of European Literature</i> “LOST”, durata 24 mesi (2024-2025)
dicembre 2023 – in corso	componente esterno del gruppo di ricerca del Progetto di Ateneo dell’Università di Roma “La Sapienza”: <i>Slavic Fairy Tales and Fables between Orality and Literacy, Tradition and Innovation</i> , durata 36 mesi (2024-2026)

c) Conferenze tenute, partecipazione attiva a convegni

anno	luogo, istituzione	titolo
2004 gennaio	Roma, Università “La Sapienza”	partecipazione al Seminario di Studi / Rencontre Doctorale con professori e dottorandi dell’Université Paris IV. Relazione sul tema: “ <i>Die Ehre dess Hertzogthums Crain de J. W. Valvasor: un chef d’oeuvre de la culture baroque en Carniole par rapport avec la tradition populaire slovène</i> ”
2008 ottobre	Pazin / Pićan (Croazia)	partecipazione al Međunarodni znanstveni skup povodom 50. obljetnice osnutka Državnog arhiva u Pazinu i 220. obljetnice ukinuća Pićanske biskupije con un intervento dal titolo: “Između objektivnog opisa i fascinacije pričanja: austrijska Istra u očima I.

		V. Valvasora (1641-1693)”
2009 novembre	Roma, Università di Roma 3	presentazione dei volumi <i>Fiabe slovene</i> (2007), <i>Johann Weichard von Valvasor (1641-1693) – Protagonist der Wissenschaftsrevolution der Frühen Neuzeit</i> (2008) e <i>Raccontare la Slovenia</i>
2010 aprile	München, Slowenischer Lesesaal, / Regensburg, Wissenschaftszentrum Ost- und Südosteuropa (Germania)	due conferenze su “Johann Weichard von Valvasor, ein Protagonist der Wissenschaftsrevolution der frühen Neuzeit” (Slowenischer Lesesaal, München / Wissenschaftszentrum Ost- und Südosteuropa, Regensburg, Germania)
2011 settembre	Faenza, Università	partecipazione al V Congresso Italiano di Slavistica con un intervento dal titolo: “Il ‘diverso’ nella letteratura slovena tra secondo e terzo millennio. Qualche osservazione sulle vecchie e nuove barriere raccontate dalla prosa slovena degli ultimi vent’anni”
2012 settembre	Udine, Università	partecipazione al Convegno sul Plurilinguismo con un intervento dal titolo “L’insegnamento della lingua e letteratura slovena nell’Università italiana: qualche considerazione pratica su strategie, difficoltà e risultati confrontando l’esperienza romana e udinese”
2013 marzo	Gorizia, Katoliška knjigarna	presentazione del volume <i>Profilo della letteratura slovena dal 1989 a oggi. Schede sugli scrittori</i>
2014 luglio	Ljubljana, Univerza, Filozofska fakulteta	partecipazione al Seminario di lingua, letteratura e cultura slovena (SSJLK) per slavisti stranieri con un intervento dal titolo “Valvasor in prihodnost”
2014 ottobre	Napoli, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”	partecipazione al convegno <i>100 anni di sloveno a Napoli</i> con un intervento dal titolo “Ivan Cankar nelle traduzioni italiane”
2015 aprile	Udine, Centro Internazionale sul Plurilinguismo	presentazione degli atti del Convegno sul Plurilinguismo tenutosi a Udine nel settembre 2012
2015 novembre	Ljubljana, Univerza	partecipazione al Convegno annuale degli slovenisti sloveni <i>Obdobja</i> con un intervento dal titolo “Primerjava priročnikov slovenskega jezika za Italijane v zadnjih dvajsetih letih”
2017 ottobre	Pescara, Università	partecipazione al Convegno internazionale <i>L’Adriatico tra sogno e realtà</i> con un intervento dal titolo “Guerra e pace: l’Adriatico nella Gloria del Ducato di Carniola (1689)”
2018 settembre	Udine, Università / Ljubljana, Slavistično društvo	co-organizzazione e co-coordinamento scientifico del Congresso annuale degli slavisti sloveni. Relazione dal titolo “Pouk slovenskega jezika in književnosti na italijanskih univerzah”
2019 marzo	Ljubljana, Univerza / Idrija, Mestni muzej	partecipazione al Convegno internazionale di Studi <i>Il cambiamento dei paradigmi di pensiero nella rete dialogica di scienziati e letterati tra regioni slovene e altre aree culturali europee (1740-1867)</i> con una relazione dal titolo: “Eminenti Sloveni di Sette-Ottocento nelle opere di referenza ottocentesche in Italia”

2019 ottobre	Udine, Università	partecipazione al Convegno internazionale <i>Il patrimonio alimentare nelle aree di contatto tra le Alpi e l'Adriatico</i> con l'intervento "Valvasor e la buona tavola: Passeggiata tra sapori, usanze e curiosità nella Carniola di ieri e di oggi"
2022 giugno	Padova, Università	nell'ambito del VII Congresso italiano di slavistica, partecipazione al Convegno internazionale <i>Gli studi slavistici in Italia nell'ultimo trentennio (1991-2021)</i> con una relazione dal titolo "Slovenistica"

d) Premi e riconoscimenti

- Il volume *Johann Weichard von Valvasor (1641-1693) – Protagonist der Wissenschaftsrevolution der Frühen Neuzeit – Leben, Werk und Nachlass*, Böhlau Verlag, Wien 2008 è stato stampato con il contributo del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia.
- In occasione del Congresso annuale degli slavisti sloveni, tenutosi nel settembre 2018 – eccezionalmente al di fuori dei confini della Repubblica di Slovenia – presso l'Università di Udine, la Zveza društev Slavistično društvo Slovenije ha insignito la scrivente del "Riconoscimento per il lavoro di ricerca e pedagogico svolto oltreconfine nell'ambito della lingua e letteratura slovena, e allo stesso tempo per la co-organizzazione del congresso udinese degli slovenisti e slavisti".

e) Pubblicazioni: si veda l'elenco finale

VI – Attività didattica

Lezioni frontali (titolarità di almeno un corso semestrale)

A/A	istituzione	insegnamento
A/A 2005-2006	Università di Roma "La Sapienza"	Lingua e letteratura slovena
A/A 2006-2007	Università di Roma "La Sapienza"	Lingua e letteratura slovena
A/A 2007-2008	Università di Roma "La Sapienza"	Lingua e letteratura slovena
A/A 2008-2009	Università di Roma "La Sapienza"	Lingua e letteratura slovena
A/A 2009-2010	Università di Udine Università di Roma "La Sapienza"	Lingua slovena Lingua e letteratura slovena
A/A 2010-2011	Università di Udine Università di Roma "La Sapienza"	Lingua e letteratura slovena Lingua e letteratura slovena
A/A 2011-2012	Università di Udine Università di Roma "La Sapienza"	Lingua e letteratura slovena Lingua e letteratura slovena
A/A 2012-2013	Università di Udine Università di Roma "La Sapienza"	Lingua e letteratura slovena Lingua e letteratura slovena
A/A 2013-2014	Università di Udine	Lingua slovena
A/A 2014-2015	Università di Udine	Lingua slovena
A/A 2015-2016	Università di Udine Università di Napoli "L'Orientale"	Lingua slovena Lingua slovena

A/A 2016-2017	Università di Udine Università di Napoli “L’Orientale”	Lingua slovena Lingua slovena
A/A 2017-2018	Università di Udine Università di Napoli “L’Orientale”	Lingua slovena Lingua slovena
A/A 2018-2019	Università di Napoli “L’Orientale”	Lingua slovena
A/A 2019-2020	Università di Napoli “L’Orientale”	Lingua slovena
A/A 2020-2021	Università di Napoli “L’Orientale”	Lingua slovena
A/A 2021-2022	Università di Napoli “L’Orientale” Università di Roma “La Sapienza”	Lingua e letteratura slovena
A/A 2022-2023	Università di Napoli “L’Orientale”	Lingua e letteratura slovena
A/A 2023-2024 (in corso)	Università di Napoli “L’Orientale”	Lingua e letteratura slovena

VII – Incarichi organizzativi presso Unior

È o è stata membro delle seguenti commissioni:

- Commissione per l’accreditamento (da maggio 2020 – in corso)
- Commissione Erasmus per il Dipartimento DiSUS (da dicembre 2020 – in corso)
- Commissione per l’ammissione al CdS MLC (dal 2021 – in corso)
- Comitato direttivo e tecnico-scientifico del CLAOR (da dicembre 2023 – in corso)

BIBLIOGRAFIA

1. “Piccolo ‘excursus’ di poesia slovena contemporanea”, a cura e con traduzioni di Maria Bidovec. In: *Pagine*, quadrimestrale di poesia internazionale, anno XII numero 32, maggio-agosto 2001, p. 34-38
2. “Valvasor e il suo contributo al folclore letterario sloveno”, in: *Slavia*, rivista trimestrale di cultura, anno XI, numero 2-2002, aprile-giugno 2002, pp. 107-133
3. Maria Bidovec / Vera Vetrih, *Verbi sloveni – Slovenski glagoli. 2.260 verbi sloveni con traduzione italiana. Strumento didattico per l’apprendimento e l’insegnamento dello sloveno come lingua straniera*, Mladika, Trieste 2003
4. Johann Weichard Valvasor: polimata, nonché avvincente narratore nella Carniola del Seicento”, in: *eSamizdat* 2004 (II) 3, pp. 77-83
5. “Valvasor in zgodnja narativnost na Kranjskem: Povedke v Slavi vojvodine Kranjske”, in: *Slovstvena folkloristika* 3 (2004), pp. 42-46
6. Barica Smole, *Gioco per dieci dita*. A cura e con traduzione di Maria Bidovec. “Il racconto come punta dell’iceberg. Della *kratka zgodba* e del postmodernismo in Slovenia”, in: *Slavia*, rivista trimestrale di cultura, anno XV, numero 2-2006, aprile-giugno 2006, pp. 127-143
7. Maria Bidovec, *Fiabe e leggende slovene*. A cura e con un’introduzione (p. 7-46) di Maria Bidovec. Besa Editrice, Nardò (LE) 2007; rist. nel 2011
8. Ciril Kosmač, *Sulle orme di un vagabondo – Due racconti*. A cura e con traduzione di Maria Bidovec, Mladika, Trieste 2007

9. Irmgard Palladino / Maria Bidovec, *Johann Weichard von Valvasor (1641-1693) – Protagonist der Wissenschaftsrevolution der Frühen Neuzeit – Leben, Werk und Nachlass*, Böhlau Verlag, Wien 2008
10. Maria Bidovec, *Raccontare la Slovenia. Narratività ed echi della cultura popolare in Die Ehre dess Herzogthums Crain di J.W. Valvasor*, Firenze University Press, Firenze 2008
11. Veronika Simoniti, *Cyrano*. A cura e con traduzione di Maria Bidovec. “Le *Storie bizzarre* di Veronika Simoniti”, in: *Slavia*, rivista trimestrale di cultura, anno XVII, numero 2-2008, aprile-giugno 2008, pp. 56-66
12. Ivan Cankar, *Tre racconti*, traduzione e introduzione di Maria Bidovec, in: *eSamizdat* 2008 (VI) 1, pp. 239-249
13. “Ritratti – Johann Weichard Valvasor”, in: *Quaderni Giuliani di Storia*, anno XXIX, n. 1, gennaio-giugno 2008, Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia, Trieste, pp. 157-216
14. L. Steindorff, *Croazia – Storia nazionale e vocazione europea*, postfazione di E. Ivetič, traduzione italiana di P. Budinich e S. Reina, Beit Casa Editrice, Trieste 2008, in: *Quaderni Giuliani di Storia*, anno XXIX, n. 2, luglio-dicembre 2008, Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia, Trieste, pp. 497-504
15. J. Hösl, *Slovenia – Storia di una giovane identità europea*, postfazione di J. Pirjevec, traduzione italiana di P. Budinich e S. Reina, Beit Casa Editrice, Trieste 2008, in: *eSamizdat* 2009 (VII), 1, pp. 362-365
16. M. Pirjevec (a cura di), *L'altra anima di Trieste – saggi – racconti – testimonianze – poesie*, Mladika, Trieste 2008, in: *Studi Slavistici* VII (2010), pp. 423-427
17. P. Simoniti, *Humanismus bei den Slovenen – Slowenische Humanisten bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts* (trad. ted. di Marija Wakounig), Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2008, in: *Südost-Forschungen* 69/70 (2010/2011), p. 525-528
18. Z. Štrubelj, *Pogum besede – Primož Trubar, 500 let: 1508–2008*, Mohorjeva družba / / Društvo Mohorjeva družba / Goriška Mohorjeva družba, Celovec / Celje / Gorizia, 2009, in: *Südost-Forschungen* 69/70 (2010/2011), p. 528-531
19. “Benetke nel corpus *Nova beseda*. Qualche considerazione sull’idea di Venezia in alcuni classici della letteratura slovena”, in: D. Ajdačić, P. Lazarević Di Đakomo (a cura di), *Venecija i slovenske književnosti. Zbornik radova*. Beograd, SlovoSlavia, 2011, pp. 375-397
20. “Između objektivnog opisa i fascinacije pričanja: austrijska Istra u očima I. V. Valvasora (1641. – 1693.)”, in: R. Matijašić (ur.), *Pićanska biskupija i Pićanština – Zbornik radova međunarodnog znanstvenog skupa održanog 23. i 24. listopada 2008. godine*. Pazin, Državni arhiv u Pazinu, 2012, pp. 113-119
21. “I *Promessi sposi* in sloveno: tre traduzioni a confronto”. In: *Nuovi Quaderni del CRIER. I Promessi Sposi nell’Europa romantica*. Anno IX – 2012. Edizioni Fiorini, Verona, pp. 167-183
22. Maria Bidovec, *Profilo della letteratura slovena dal 1989 a oggi. Schede sugli scrittori*. Lithos Editrice, laboratorio est/ovest, leo letterature, collana diretta da Luigi Marinelli, Roma 2012
23. “Il ‘diverso’ nella letteratura slovena tra secondo e terzo millennio. Qualche osservazione sulle vecchie e nuove barriere raccontate dalla prosa slovena degli ultimi vent’anni”, in: Giovanna Moracci / Alberto Alberti (a cura di), *Linee di confine. Separazioni e processi di integrazione nello*

24. Roberto Dapit / Maria Bidovec (a cura di), *Večjezičnost in izobraževanje. Izkušnje, rezultati in izzivi v prostoru med Italijo in Slovenijo / Plurilinguismo e educazione. Esperienze, risultati e sfide nello spazio tra Italia e Slovenia*. Zbornik Mednarodnega posveta – Videm 6.-7. september 2012 / Atti del Convegno internazionale – Udine 6-7 settembre 2012, Università degli Studi di Udine, Centro Internazionale sul Plurilinguismo, Udine 2013
25. “Poučevanje slovenskega jezika in književnosti na italijanski univerzi: nekaj praktičnih razmišljanj o strategijah, težavah in rezultatih ob primerjanju rimske in videmske izkušnje / L’insegnamento della lingua e letteratura slovena nell’università italiana: qualche considerazione pratica su strategie, difficoltà e risultati confrontando l’esperienza romana e udinese”, in: Roberto Dapit / Maria Bidovec (a cura di), *Večjezičnost in izobraževanje. Izkušnje, rezultati in izzivi v prostoru med Italijo in Slovenijo / Plurilinguismo e educazione. Esperienze, risultati e sfide nello spazio tra Italia e Slovenia*. Zbornik Mednarodnega posveta – Videm 6.-7. september 2012 / Atti del Convegno internazionale – Udine 6-7 settembre 2012, Università degli Studi di Udine, Centro Internazionale sul Plurilinguismo, Udine 2013, pp. 203-227
26. “Valvasor in prihodnost”, in: H. Tivadar (a cura di), *Prihodnost slovenščine in slovenistik po svetu*. 50. seminar slovenskega jezika, literature in kulture, 30. 6.–11. 7. 2014. Zbornik predavanj. Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, Ljubljana 2014, pp. 172-179
27. “Janez Vajkard Valvasor (1641-1693). Kronika avtorja in kronologija recepcije *Slave vojvodine Kranjske / Johann Weichard Valvasor (1641–1693). Chronik des Authors und Chronologie der Rezeption Der Ehre Deß Hertzogthums Crain*”, in: J. Weiss (a cura di), *Studia Valvasoriana*, Zbornik spremnih študij ob prvem integralnem prevodu *Die Ehre Deß Hertzogthums Crain* v slovenski jezik, Zavod dežela Kranjska, Ljubljana 2014, pp. 1-22
28. “Pripovednost v *Slavi vojvodine Kranjske*. Nekaj pripomb k zgradbi Valvasorjevih pripovedk in njihovim fabulativnim elementom / Narrativität in der *Ehre Deß Hertzogthums Crain*: Einige Bemerkungen zum Aufbau der Sagen Valvasors und ihren narrativen Elementen”, in: J. Weiss (a cura di), *Studia Valvasoriana*, Zbornik spremnih študij ob prvem integralnem prevodu *Die Ehre Deß Hertzogthums Crain* v slovenski jezik, Zavod dežela Kranjska, Ljubljana 2014, pp. 355-399
29. Prefazione, in: E. Blancato, *I sogni del Carso*, Luglio editore, Trieste 2015, pp. 9-12
30. Voce: “Slovenia – Letteratura”, in *Enciclopedia Italiana*, IX appendice, J-Z, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, Roma 2015, pp. 532-533
http://www.treccani.it/enciclopedia/slovenia_res-af626688-0339-11e7-b5f4-00271042e8d9_%28Enciclopedia-Italiana%29/
31. “Primerjava priročnikov slovenskega jezika za Italijane v zadnjih dvajsetih letih”, in: M. Smolej (a cura di), *Obdobja 34: slovnica in slovar – aktualni jezikovni opis / Grammar and Dictionary – Current Language Description* (2 voll.). Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Ljubljana 2015, pp. 107-114, I vol.
32. M. Bidovec, B. Golec, “Valvasor in Edmond Halley”, in: *Zgodovinski časopis*, 69, 2015, 3-4 (152), Ljubljana, pp. 324-335
33. “Il Servo Jernej di Ivan Cankar in italiano”, in: *Studi Slavistici*, XIII, 2016, Firenze 2016, pp. 89-113
34. “Janez Svetokriški e gli animali. Per un’introduzione al ‘bestiario’ del *Sacrum Promptuarium*”, in: A. Alberti, M. C. Ferro, F. Romoli (a cura di), *Mosty Mostite. Studi in onore di Marcello Garzaniti*. Biblioteca di Studi Slavistici. FUP, Firenze University Press, Firenze 2016, pp. 291-306

35. Bidovec Maria, Pirc Sanja, Pulvirenti Luigi (a cura di), *Sloveno compatto Zanichelli. Dizionario sloveno/italiano italiano/sloveno*. Zanichelli, Bologna 2017
36. Maria Bidovec, “Il sole in due romanzi di Ivan Cankar”, in: Lj. Banjanin, P. Lazarević Di Giacomo, S. Roić, S. Šeatović (a cura di), *Il SoleLuna presso gli slavi meridionali* (2 voll.) “Slavica”, collana di studi slavi diretta da G. Brogi Bercoff e M. Enrietti. Edizioni dell’Orso, Alessandria 2017, pp. 91-110, II vol.
37. Maria Bidovec, “Pouk slovenskega jezika in književnosti na italijanskih univerzah”, in: A. Žele, M. Šekli (a cura di), *Slovenistika in slavistika v zamejstvu – Videm*. Zveza društev Slavistično društvo Slovenije, Ljubljana 2018, pp. 36-50
38. Maria Bidovec, “Guerra e pace: l’Adriatico nella Gloria del Ducato di Carniola (1689)”, in: P. Lazarević Di Giacomo, M. R. Leto (a cura di), *L’Adriatico tra sogno e realtà*, Collana “Studi Interadriatici” diretta da M. Genesin, E. Ivetić e P. Lazarević Di Giacomo. Edizioni dell’Orso, Alessandria 2019, pp. 65-94
39. Glorijana Veber, *Di te che voterò*. Traduzione in italiano di Maria Bidovec – Marco Apollonio. Translated into English by Petra Meterc – Glorijana Veber. Versopolis, Festival internazionale di poesia. Liberodiscrivere, Associazione culturale edizioni, Genova 2019
40. Maria Cristina Bragone, Maria Bidovec (a cura di), *Il mondo slavo e l’Europa*. Contributi presentati al VI Congresso Italiano di Slavistica. Torino 28-30 settembre 2016. Collana “Biblioteca di Studi Slavistici”, diretta da L. Salmon. Firenze University Press, Firenze 2019
41. Maria Bidovec, “Slovenistika na Univerzi ‘L’Orientale’ v Neaplju”, in: M. Nidorfer Šiškovič, Simona Kranjc, Mateja Lutar (a cura di), *Slovenščina in slovenistike na univerzah po svetu*, Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, Ljubljana 2019, pp. 58-61
42. Maria Bidovec, “Valvasor e la buona tavola: passeggiata tra sapori, usanze e curiosità nella Carniola del Seicento”, in: *Palaver*, 9 (2020), n. 2, pp. 59-94
43. Maria Bidovec, “Eminentissimi sloveni nelle opere di referenza ottocentesche in Italia”, in: *Acta Histriae*, 28 (2020) 2, pp. 327-348
44. Ivan Cankar, *Il servo Jernej e la sua giustizia*, traduzione e introduzione di Maria Bidovec, Marietti 1820, Bologna 2021
45. Maria Bidovec, *Grammatica slovena*, manuale di morfologia e cenni di sintassi con esercizi, Editore Ulrico Hoepli Milano, Milano 2021
46. Stefano Aloe, Maria Bidovec, “Sergio Bonazza (1938-2021)”, in: *Slavistična revija*, 69 (2021) 4, oktober-november, pp. 461-466
47. Maria Bidovec, “Andrea Trovesi (1971-2021)”, in: *Ricerche slavistiche*, Nuova serie, 4/LXIV (2021), pp. 335-339
48. Maria Bidovec, “Ivan Cankar in Italia oggi. Qualche considerazione sulle traduzioni italiane”, in: *Europa Orientalis*, XL (2021: 2), pp. 613-643
49. Maria Bidovec, “La slovenistica in settant’anni di ‘Ricerche slavistiche’”, in: *Ricerche slavistiche*, Nuova serie, 5/LXV (2022), pp. 193-219

50. Maria Bidovec, "Boris Pahor", riquadro 9, in: Marcello Garzaniti, *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico alla Siberia (secoli IX-XXI)*, Carocci Editore, Roma 2023, p. 40
51. Maria Bidovec, "France Prešeren", riquadro 129, in: Marcello Garzaniti, *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico alla Siberia (secoli IX-XXI)*, Carocci Editore, Roma 2023, p. 369

Napoli, 19.04.2024